

English	Translation
<p>Adding a New Country Part 1: Country and Measure Level Data</p>	<p>Ajouter un nouveau pays, partie 1 : données du pays et du niveau de mesure</p>
<p>MALE SPEAKER: Hi, and welcome to the third video in our series on the Energy Efficiency Opportunity Assessment tool. In this video, we'll be going over the process of adding a new country and starting from scratch in terms of the data populated in the tool. So we'll be going through both of the workflows. First we'll go through the EE potential workflow, and then we'll go back through the energy efficiency building block assessment workflow.</p>	<p>INTERVENANT : Bonjour, et bienvenue dans la troisième vidéo de notre série sur l'outil d'évaluation des opportunités d'efficacité énergétique. Dans cette vidéo, nous découvrirons le processus d'ajout d'un nouveau pays à partir de zéro, puisqu'aucune donnée ne sera indiquée dans l'outil. Nous allons étudier deux flux de travail. D'abord, nous examinerons le flux de travail du potentiel EE, puis nous retournerons au flux de travail de l'évaluation modulaire de l'efficacité énergétique.</p>
<p>Now, for the EE potential workflow, we're going to go through and populate each of the four input tabs that are required,</p>	<p>Pour le flux de travail du potentiel EE, nous allons examiner et remplir les quatre onglets d'entrées requis, avec les données</p>

<p>with what is required for the technical potential. And then we're going to look at the results of the technical potential. And then, we're going to go back and add the necessary data for calculating the achievable potential, and then look at the results of the achievable potential. So that you have a clear demarcation between the data that's required for each of these types of energy efficiency potentials.</p>	<p>requis pour le potentiel technique. Ensuite, nous allons étudier les résultats du potentiel technique. Après cela, nous reviendrons en arrière et ajouterons les données nécessaires pour calculer le potentiel réalisable, puis examinerons les résultats du potentiel réalisable. Vous avez donc une nette démarcation entre les données requises pour chacun de ces types de potentiels d'efficacité énergétique.</p>
<p>So, going to our country information tab, we've already added our new country using the macro here and clicking the add button of demo Uganda, just to save time. So, our first tab that we want to go through is this advanced inputs country tab, and</p>	<p>Dans l'onglet d'informations sur le pays, nous avons déjà ajouté notre nouveau pays en utilisant cette macro et en cliquant sur le bouton « ajouter » de la démonstration de l'Ouganda, pour gagner du temps. Le premier onglet où nous souhaitons nous</p>

<p>you can actually--all these buttons here on the side work, so we can just click on that tab here. And, we want to first say what sector we're looking at. We'll do this for the residential sector in Uganda, and we want to enter what our price of electricity is for that sector. And then enter what our end-user discount rate is, and we'll assume a general 7 percent discount rate, which is a common societal discount rate. And then that's all that's required for that portion of the tab.</p>	<p>rendre est l'onglet des entrées avancées du pays, et, à partir de tous ces boutons latéraux, il nous suffit de cliquer sur cet onglet. Ensuite, nous souhaitons indiquer le secteur qui nous intéresse. Nous le ferons pour le secteur résidentiel de l'Ouganda, et nous souhaitons saisir le prix de l'électricité pour ce secteur. Ensuite, saisissons le taux d'escompte de l'utilisateur final, nous supposons qu'il s'agit d'un taux d'escompte général de 7 pour cent, un taux d'escompte sociétal commun. C'est tout pour cette partie de l'onglet.</p>
<p>And we come over here, we can enter our energy consumption and end-use breakdown information. If we want a different start year than 2016, we can change our start</p>	<p>Nous arrivons ici, où nous pouvons saisir les informations concernant la consommation d'énergie et la répartition de l'utilisation finale. Si nous</p>

<p>year on the advanced inputs program tab. So you see it's set at 2016 right now, and we'll stick with that since that's what our original analysis was done for.</p>	<p>souhaitons une autre année de début que 2016, nous pouvons modifier notre année de début dans l'onglet des entrées avancées du programme. Vous pouvez voir que maintenant l'année est réglée à 2016, et nous garderons cette date puisqu'il s'agit de l'année pour laquelle notre analyse originale a été effectuée.</p>
<p>So, let's pull up the data. I've put the data already gathered in this separate Excel helper file here just for this presentation. So, if we copy in our consumption, and then we want to copy in our end uses. And, really, you can see that the tool allows for whatever breakdown of end uses you want to do. I would encourage you to use as granular of data as possible when doing your end uses. But, you</p>	<p>Saisissons maintenant les données. J'ai saisi les données déjà rassemblées dans ce fichier Excel d'aide prévu pour cette présentation. Nous voulons les copier dans notre consommation, puis dans nos utilisations finales. Vous verrez que cet outil permet vraiment d'effectuer n'importe quelle répartition des utilisations finales que vous souhaitez. Je vous encourage à</p>

<p>know, often there's not the most granular data available, and so, just go with as good as what the data allows you to.</p>	<p>utiliser les données les plus granulaires possible pour indiquer vos utilisations finales. Mais, vous savez, les données disponibles ne sont généralement pas les plus granulaires. Utilisez donc les meilleures données dont vous disposez.</p>
<p>All right, so we have our data entered in here. And so, that's all that's required on this tab. If we wanted to do the demand savings, we could also enter our total peak demand here, which is our system total peak demand. And you can get both the peak demand and the consumption information usually from some power planning documents from the Ministry of Energy. And then you would enter your coincidence factor here. And what the coincidence factor does</p>	<p>Très bien, nos données sont saisies. Et c'est tout pour cet onglet. Si nous voulions effectuer les économies de demande, nous aurions pu saisir notre pic de demande total ici, qui est le pic de demande total de notre système. Généralement, vous pouvez obtenir les informations relatives au pic de demande et à la consommation dans les documents de planification électrique auprès du ministère de l'Énergie. Ici, vous pouvez saisir votre facteur de</p>

<p>is, the coincidence factor is multiplied by the end-use breakdown, because this is end-use breakdown in terms of consumption. And so it multiplies these two together for each end use, to then come up with a new end-use breakdown for the demands, since obviously that might not be the same, or it <i>is</i> not going to be the same.</p>	<p>coïncidence. Le facteur de coïncidence est ensuite multiplié par la répartition de l'utilisation finale, car il s'agit de la répartition de l'utilisation finale en termes de consommation. Il multiplie donc les deux éléments pour chaque utilisation finale, puis propose une nouvelle répartition de l'utilisation finale pour les demandes, car évidemment ce n'est peut-être pas la même chose, ou ce ne sera pas la même chose.</p>
<p>So, if we go to now our advanced inputs EE measure database tab, for this tab there's a large number of inputs. However, only the inputs that are underlined are required. And so, even though the ones that are not underlined aren't required, I</p>	<p>Si nous nous rendons maintenant dans l'onglet des entrées avancées de la base de données de mesures EE, nous trouverons un grand nombre d'entrées. Cependant, seules les entrées soulignées sont requises. Néanmoins, même si celles qui ne</p>

<p>would highly encourage you to populate a lot of these bookkeeping ones, like noting what your measure baseline is. Because then when you go back later and you're saying, oh, why did I choose that, or is this really, you know, applicable, it will save you so much time to, for instance, catalog your sources and to know what your baseline in the units are.</p>	<p>sont pas soulignées ne sont pas requises, je vous encourage fortement à remplir le plus possible d'entrées comptables, par exemple noter votre mesure de référence. En effet, si vous revenez plus tard et que vous vous dites « Oh, pourquoi j'ai choisi ça ? », ou « Est-ce vraiment pertinent ? », cela vous permettra de gagner beaucoup de temps pour, par exemple, inventorier vos sources et déterminer quelles sont les références des unités.</p>
<p>So, I'm going to fast-forward after having populated the data and come back here. Okay, so we have all of our data populated in this tab now. You can see we have our sector and end use, measure life, electricity savings, both in percentage and absolute, as well as incremental cost, currency, and</p>	<p>Je vais donc avancer rapidement après avoir saisi les données et je reviendrai ici. Maintenant, toutes les données de cet onglet sont saisies. Vous pouvez remarquer que nous avons notre secteur et notre utilisation finale, la durée de la mesure, les économies d'électricité, en</p>

<p>then which country we're looking at applying these measures to.</p>	<p>pourcentage et en valeur absolue, ainsi que le coût marginal, la devise, et le pays auquel nous souhaitons appliquer ces mesures.</p>
<p>So, a couple of notes: Both full and incremental capital costs are underlined, but only one of them is required. And it is especially important to make sure that your units for cost match up with your units for electricity savings here, because this is how the tool determines how financially viable the measure is. So, for instance for lighting, this could be per bulb or per home. It's just important that both the savings and the cost are in the same units. And, lastly, the peak demand savings, you can see it's underlined. It's required, but that's only if you</p>	<p>Quelques remarques : les coûts en capital supplémentaires et totaux sont soulignés, mais seulement l'un des deux est requis. Il est particulièrement important de vous assurer que vos unités de coûts correspondent aux unités des économies d'électricité, car c'est de cette manière que l'outil détermine la viabilité financière de la mesure. Par exemple, pour l'éclairage, l'unité peut être par ampoule ou par domicile. Il est essentiel que les économies et les coûts soient indiqués dans la même unité. Et, enfin, les économies liées au pic de demande sont un domaine</p>

<p>want to do peak demand calculations. And here in this demo, we're just doing energy.</p>	<p>souligné. Il est requis, mais uniquement si vous souhaitez effectuer des calculs liés au pic de demande. Et dans cette démonstration, nous ne nous occupons que de l'énergie.</p>
<p>So, thanks for watching. Tune in for the next part as we continue.</p>	<p>Merci d'avoir regardé. Passez à la partie suivante pour continuer.</p>
<p>END OF FILE</p>	<p>FIN DU FICHIER</p>